

## HEMERETZIGARREN ERAKASPENA

### LA MAISON

Oui, vraiment, ils l'aimaient tous la maison, vraiment qu'il l'aimait Pierre son « Oihanalde » Là, il n'avait que du bon. Qu'il soit en contrebande ou encore au travail, il vivait pour la maison, il pensait toujours à cette maison. Tout juste connaissait-il son nom : il était Pierre d'Oihanalde, et cela lui allait, sans rien d'autre en plus. Au début, Oihanalde n'était que le sommet d'une colline. Mais, ensuite, lentement on donna au sommet des épaules et des poumons, ici en défonçant une lande inculte, là en égalisant quelque butte, en sortant les souches des vieux arbres, en faisant ramper les ceps de la vigne en haut du versant escarpé.

Bref, le grand-père était mort roi d'un petit royaume. La veille encore, avant de s'allonger au lit pour la dernière fois, il fit un tour de son domaine en tremblant de fièvre, tandis qu'avec ses mains chéries, desséchées au travail, il donna une caresse aux lourds épis de blés de juillet. Il voyait toutes choses du plus profond de ses yeux, comme s'il voulait les emporter dans l'autre monde, il les regarda tous et resta longtemps à les regarder, ces yeux ne pouvant se rassasier. Quand, ensuite, il entra dans l'étable, les vaches qui étaient là, étendues, tendrement, lui firent un doux meuglement, en secouant leurs chaînes.. Le chien de la maison vint, lui aussi, à sa main, demandant une caresse, et, après avoir dit un bonjour, le dernier, aux ruches qu'il flairait, bourdonnantes, devant les fleurs du jardin, d'abord il rentra à la maison tremblant de froid, et après, ..il alla au lit. Comme une journée qui se termine, Grand-père avait achevé sa longue vie, et dans le même lit où son père s'était allongé pour la dernière fois, entre les rideaux rouges qui descendaient du ciel de lit, grand-père s'était étendu pour aller auprès du Dieu Tout Puissant et de la Bonne Mère qu'il avait depuis toujours aimés.

### GRAMATIKA:

<b>Hors du discours indirect le complétif « LA » sert à marquer la concomitance : tandis que, pendant que,</b>
1-Je le vis tandis qu'il s'éloignait, Ikusi nuen urruntzen ari zela.
2- Tandis qu'il neigeait sans arrêt, nous nous mimes en route : Elhurra geldi geldia ari zela , bidean abiatu ginen ( <i>bideari lotu ginen</i> )
3- Tandis qu'il dormait, les autres faisaient du tapage : Lo zagola, bertzeek harrabotsa egiten zuten.
4- Tandis que je lui donnais ce conseil, lui se moquait de moi : Aholku hor emaiten niola, nitaz trufatzen zen.
5- Tandis que vous fumiez, nous réfléchissions : Pipatzen ari zinela, ( <i>erretzen ari..</i> )gogozkatzen ginen.
6- Tandis que sa femme pleurait, lui riait : Bere emaztea nigarrez ari zela, hura irriz ari zen.
7- Tandis que l'ennemi s'approchait, nous chargeâmes nos fusils : Etsaia hurbiltzen ari zela, gure xixpak bethe ginuen
8- Tandis que nous montions, lui descendait : Igaiten ari ginela, hura jausten ( <i>ari</i> ) zen.

### ITZULPENA:

<b>IZAN - subjonctif - imparfait</b>
1- C'était des temps très difficiles. Que je fusse malade ou pas, je devais me rendre au travail :
2- Je lui avais demandé qu'il vînt, mais il refusa :
3- Vous voudrions que vous allassiez le voir :
4- Il aimerait qu'il se couchât tôt :
<b>IZAN- régime indirect – Imparfait – NOR - NORI</b>
5- Vous m'étiez très sympathique, mais lui, il m'était antipathique :
6- Pourquoi nous approchiez-vous en boudant :
7- Cette femme m'était indispensable pour réconcilier ces deux voisins ennemis :

8- Vous leur étiez favorable. Pourquoi ? :
9- A vous autres il vous paraissait capable de maîtriser ce sauvage. Pas à nous :
<b>UKAN – conjug. Dble compl. Imparfait - Hari ( à lui) NORK – NOR – NORI</b>
10- Je les lui avais portés :
11- Depuis son arrivée ici, tout va mieux. Cette femme a apporté à cette maison la paix et le calme :
12- Cette jeune institutrice était remarquable, vous lui deviez votre mise propre et soignée et votre obéissance, sans parler de vos excellents résultats dans les écoles supérieures :
13- Nous lui avons fait trois recommandations : être propre, être calme, et savoir écouter :
14- Vous autres, vous lui aviez donné de bons conseils :
15- Je vous l'avais dit. Vous lui aviez donné un bon exemple :
16- Ils lui avaient offert un agneau :
17- Nous vous le dûmes hier :
18- Vous le lui aviez rappelé. Heureusement sinon il se perdait :

-  
o-o-o-o-O-o-o-o-o-

1- Denbora biziki nekeak ziren. Eri izan nindadin ala ez lanerat joan behar nintzen.
2- Galdatua nion jin zadin, bainan ukatu zuen ( <i>ez eman zuen</i> ).
3- Nahi ginuke joan zintezten haren ikusterat.
4- Maite luke goizik etzan zadin.
5- Biziki gixakoa ( <i>begikoa</i> ) zintzaizkitan bainan hura okhaztagarria zitzaitan.
6- Zertako urbiltzen zintzaizkigun mutur eginez?
7- Emazte hori baitezpadakoa zitzaitan bi auzo etsai horien ongondetzeko ( <i>baketzeko</i> ).
8- Alde zintzaizkion. Zertako?
9- Zueri iduritzen zintzaizuen ahaldun basa horren nausitzeko. Guri ez.
10- Ekarriak nizkion.
11- Hunat jinez geroz ( <i>ethorriz geroz</i> ) denak hobeki dabilta. Emazte horek etxe horri ekarri dizkio bakea eta eztitasuna ( <i>bathia - bathikor = calme adjectif</i> )
12- Errientsa gazte hori ohargarria zen, zor zinizkion zure jaunzgi garbia eta arthoa ( <i>gurbila</i> ) eta zure menpetasuna, erran gabe zure ondorio haitez ikas etxe nagusietan.
13- Eginak ginizkion hiru arthamendu : garbi izaitea, bathiko izaitea, jakin aditzea.
14- Zuek aholku onak emanak zinizkioten.
15- Errana nauzun, eskubide on bat emana zinion.
16- Axuri ( <i>bildots</i> ) bat eskainia zioten.
17- Atzo errana ginauzun.
18- Orhoit arazia zinion. Beharrik, bertzenaz galtzen zen.